

團體活動/ Upcoming Events

29/7 (星期六)	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。(教友可以領受修和聖事。)	亞洲中心
29/7 (Sat)	2pm – 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. <b>(Sacrament of Reconciliation will be available.)</b>	Asiana Centre

報告 News

教宗方濟各對貧苦弱少者的關心人所共知，全球信友每年一次為教宗募捐，讓他能夠實踐他訓導我們作更多形哀矜的善舉。在彌撒後，工作人員在堂外收集捐款。用信用咭捐款的可用特別的捐款信封。請大家慷慨捐獻。
粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話：0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士(0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

After Mass we will be collecting at the door for the Annual Collection for intentions of the Holy Father. Our Pope Francis is well known for his charitable heart to the poor and the weak. Please donate generously to support him to do much more physical acts of charity. Special envelops for credit card donations are available.
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul’s Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體  
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786  
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077  
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377  
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第十五主日 (甲年) 2017 年 7 月 16 日  
July 16<sup>th</sup> 2017 15th Sunday in Ordinary Time (Year A)



Jean François Millet, The Sower, 1848

*A sower went out to sow; ... some seed fell on rich soil, and produced fruit, a hundred or sixty or thirtyfold. (Mt 13:3,8)*

*有個撒種的出去撒種;... 有的落在好地裡，就結了果實：有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。(瑪 13:3,8)*

下主日讀經: Next Sunday Readings:			
1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	智慧篇	Wis 12:13, 16-19
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	羅馬人前書	Rom 8:26-27
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 13:24-43

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)  
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)  
九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心  
每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心  
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

在 本年六月期間，我有機會與國內三十多位的天主教兄弟姐妹一起到越南去朝聖 -- 去參觀十數間的天主教教堂和越南教難期間的許多殉道者。在同行的三十多位弟兄姊妹中，有神父，修女和教友。

在我們的朝聖團中，有兩位領隊，男的一位，非常熟悉越南的天主教歷史，特別是越南教堂的歷史和殉道聖人的事蹟。他又精通越南語和普通話，所以講起來，非常流暢和吸引。

但我這文章，不是專門介紹旅遊點，我特別要介紹的是另一位女導遊，在團中她專門負責的，是團中的行政事宜。她的名字叫「佳佳」，當我們再問她姓什麼時，她就坦白地說：「我沒有父母，我是一名孤兒，姑姑們把我從孤兒院門外撿進來，看我樣子還可以，就給我起名叫「佳佳」。這就是我唯一的名字...。」

佳佳是個可愛的年輕女孩，大概二十來歲，大方而坦誠。她告訴我們，她去年剛從加拿大讀完大學回來。有人問她讀什麼科目？她坦然的說「我讀心理學，我想多瞭解自己和院中的弟兄姊妹...。」有朋友問，孤兒院如何為她交學費？她說：「啊！孤兒院沒辦法！是有恩人支助我的。」

當她談話時，我們留意到，佳佳雙手的手指是連結在一起的，所以她不能像普通人一樣拿筆寫字，也不能拿筷子，但她還能做很多事...。

我們很想知道她二十多年在孤兒院中的生活，於是她就娓娓道來，「在孤兒院中照顧我們的，是一羣『貞女』平時大家都稱她們為『姑姑』。她們像是我們的姐姐，也像我們的母親。她們照顧我們生活上的一切。我們中有些是健全的，但也有些是傷殘的，不管怎樣，她們總是照顧我們和愛我們。姑姑也訓練我們要照顧年紀輕的和有殘疾的...。」

有人問：「你們的經濟來源是什麼呢？你們的院在那裡？」

佳佳答：「我們全靠別人捐贈，姑姑也帶領大的孩子種瓜種菜...。我們的院舍在河北省，歡近你們有機會來探望我們。」

有人再問：「佳佳，你們的姑姑和天主教的修女有相似的地方嗎？」

「有！她們也全心奉獻自己給天主，為天主照顧我們，並全心愛我們。只是她們沒有組成一個修會。不過近期間，好像聽聞姑姑們有成立女修會的意思。」

朝聖團中有人問：「你們院中聽說殘障的孩子不少，那麼你們需要義工嗎？」

佳佳答：「那是當然的，否則我們都忙不過來。除了本地義工外，我們也有從別省，甚至有從外國來的義工！無論時間長短我們都歡迎你們！」

最後的好消息是：我們悉尼有教友，願意邀請佳佳來悉尼與我們分享她的成長，並介紹他們在院中的生活。

During my leave of absence, I had opportunity to join a group of over thirty people from Mainland Chinese Catholic on a pilgrimage to Vietnam, covering over 10 Vietnamese Catholic Churches where many Catholics had given up their lives in witness of their faith during the times of religious persecutions. This pilgrim group included priest, religious sisters and lay people.

There were two Tour Guides, one male and one female for our Group. The male Guide was conversant with the history of the Vietnam Catholic Church, particularly those concerning the martyrs in connection with those local churches. As he was fluent speaker both in Vietnamese and Putonghua, there was no problem of communication, and our Group enjoyed his contribution of professional service.

I have no intention to introduce the tourist attractions in our Pilgrimage, for I wished to introduce the female Tour Guide, as she was mainly responsible for operational matters of the Tour. Her name was Kai Kai (or Jia Jia). When asked specifically about her surname, she frankly admitted that she is an orphan, salvaged by “Ku Ku” (a term for Virgins Laity volunteers in old times Catholic Community in China) from the front door of the orphanage. After a brief examination, she was given a name as Kai Kai (meaning Good, Better, Best). This was her name ever since.

Kai Kai is an amiable young woman slightly over twenty years, quite mature and frank. She informed us that she just returned from Canada last year upon her graduation. Asked what subject she was majored in? She replied that she majored in Psychology as she wanted to understand herself and those brothers and sisters in the Orphanage. Asked again how the Orphanage afford her cost of overseas education. She replied that this was possible through help and generosity of her Benefactors.

During our conversation, we came to notice that some fingers of Kai Kai’s hands were joined together and with this physical handicap, she could not take a pen for writing or even use chopsticks. Of course, apart from this, she is able to do many other thing.

We were keen to learn how she spent her twenty odd years in the Orphanage and she then related her personal story to us in details. In the Orphanage, we were under the care of the consecrated volunteers identified themselves as Ku Ku [a practice of lay auxiliary helpers in social works with the blessing of the old times Chinese Catholic Church in rural areas] They look after the orphanage in every way, just like our sisters and mothers in our daily lives. Among the orphans, some are physically handicapped, and others are physically normal and they were trained to care for young or physically handicapped groups.

Questions were raised as how to finance the whole Orphanage? Kai Kai replied that we were totally dependent on donations from outside and those capable inmates also helped with income from gardening vegetables. The Orphanage is located in Hebei Province, China and all visitors are welcomed.

Asked further whether there is any difference between the Sisters of the Catholic Church and Ku Ku? Confirmed in the positive as Kai Kai pointed out that they consecrate their whole lives for the service of the orphans, but they have not yet organized to be a Religious Institute. She had the information that the Ku Ku had the intention to form a Religious Institute.

Members of the Pilgrimage group asked that the Orphanage must have a large percentage of physically-handicapped persons and would you consider to recruit volunteers?

Kai Kai replied that the Orphanage was short in manpower, and we have volunteer helpers from other provinces and overseas areas as well. Certainly, they need volunteer helpers any time irrespective of period for long or short tenure. We welcome all helpers.

A last piece of good news was that a member of Australian Catholic willing to invite Kai Kai to Sydney, to share her experience of growing up in the Orphanage and the conditions.